

Men som jeg også nævnte i mit første svar, er det således, at det her jo altså gælder for hele undervisningssektoren, og derfor var det, jeg sagde, at Undervisningsministeriet nu vil gå i gang med at spørge engelsk institutterne på universiteterne om deres syn på oversættelsen, således at der ikke kan være noget at være i tvivl om, for der er forskellige synspunkter, og det er måske nok værd at notere sig, at formanden for karakterkommissionen altså er født i et engelsktalende land og dermed har, må man gå ud fra, en vis fornemmelse af, hvilke ord der er relevante.

Nu ønsker vi at få fuldstændig klarhed over det, og derfor er det, vi spørger engelsk institutterne på universiteterne, og det kan selv hr. Rasmus Prehn vel ikke have noget imod.

Rasmus Prehn (S):

Det har jeg ikke noget som helst imod. Jeg synes, det er fremragende. Jeg synes, man skulle have gjort det til at starte med, så havde man undgået den her fejl.

Det, der stadig væk undrer mig, er, at man har sendt en pressemeddelelse ud, som jo også er blevet refereret i aviserne, hvor der står, at fejlen nu er rettet – altså, man har ændret presentation til performance, så fejlen er rettet. Jeg kan forstå, at den pressemeddelelse, man har sendt ud, så også er en fejl, for man mener det ikke alligevel, og nu er man i gang med at undersøge det. Ministeren er jo citeret i pressemeddelelsen for at sige, at det er så indlysende en fejl, at den vil blive rettet med det samme. Nu er det så åbenbart ikke nogen indlysende fejl længere, nu skal det undersøges. Jeg synes, forvirringen er total.

Jeg er da kun glad for, at jeg stiller det her spørgsmål, for nu får vi bragt frem i lyset, at det svar, vi fik i fredags, åbenbart ikke er så klart alligevel, for man har ikke taget stilling til, om man vil oversætte korrekt eller ej – i hvert fald skal man lige spørge nogle, der har forstand på engelsk først.

Videnskabsministeren (Helge Sander):

Jeg behøver vel ikke at sige til hr. Rasmus Prehn, at det hele ikke er så lysende klart, som hr. Rasmus Prehn fremstiller det; det har bl.a. debatten siden i fredags vist. Derfor kan hr. Rasmus Prehn nok ikke have noget imod, at man spørger engelsk institutterne på universiteterne. Så det er det, der sker.

Den fg. formand (Elisabeth Arnold):

Den sidste bemærkning fra hr. Rasmus Prehn.

Rasmus Prehn (S):

Det synes jeg lyder ganske fornuftigt. Så må vi få det belyst tilstrækkeligt, og så håber jeg, man finder frem til en oversættelse, som alle kan leve med.

Den fg. formand (Elisabeth Arnold):

Ønsker videnskabsministeren at svare yderligere? ... Nej.

Hermed sluttede spørgsmålet.

Spm. nr. S 1236

7) Til beskæftigelsesministeren af:

Bjarne Laustsen (S):

»Vil ministeren oplyse, hvorfor udbetalinger fra den særlige pulje på 6,4 mio. kr., som har været til rådighed for en tidlig indsats for de ledige i Nordjyllands Amt, skal stoppe, samt hvad der skal sættes i stedet?«

Den fg. formand (Elisabeth Arnold):

Dette spørgsmål er stillet til beskæftigelsesministeren af hr. Bjarne Laustsen. Hr. Bjarne Laustsen for begrundelse.

Bjarne Laustsen (S):

Vi er jo alle optaget af at få de sidste i arbejde, og derfor er det også vigtigt at sørge for, at der er omstillingspuljer de steder, hvor der er behov for det, så folk, der ikke længere har arbejde i et bestemt erhverv, kan flyttes over til erhverv, hvor der er efterspørgsel på arbejdskraft.

Den pulje har der været gjort brug af i Nordjylland, og jeg forstår, at det er noget med 6,4 mio. kr., men at puljen ophører her ved årsskiftet. Da ikke alle nordjyder er kommet i arbejde endnu, håber jeg jo, at der findes muligheder for, at man kan trække på forskellige puljer for netop at få dem flyttet over i et andet erhverv, og jeg vil godt høre regeringens og beskæftigelsesministerens synspunkt på den sag.

Beskæftigelsesministeren (Claus Hjort Frederiksen):

Jeg kan berolige hr. Bjarne Laustsen med, at med velfærdsaftalen har vi sørget for, at puljen fortsætter 2 år endnu, og Socialdemokraterne er jo som bekendt selv med i den aftale. I forbindelse